

Parabole

2016, Rivière-Pilote, Martinique

Installation vidéo

de Rahel Hegnauer

Médias: Lattes de toiture voliges, rideaux de scène noirs, projection audio-vidéo (Full HD, stéréo, durée: 5 min, en boucle), tourne-disque portable, disque, prospectus A4 (versions: allemand, anglais, français)

Dimensions de l'installation: surface : 16m², hauteur: 3.20m

Parabole étudie les rapports de pouvoir, qui se jouent à plusieurs niveaux: celui de la langue, de la géographie, de la religion, de l'appartenance à une nation. Le point central, autour duquel le travail tourne de façon imagée, est un disque à microsillon avec un enregistrement d'archive datant de l'année 1917.

La parabole du fils prodigue tirée de l'Évangile selon Saint-Luc est racontée au cours des trois minutes que dure l'enregistrement. Le narrateur est François Joachim-Arnauld, un marin antillais. Il dit le texte dans sa langue maternelle, le créole (le créole antillais). L'enregistrement a été fait dans une pièce attenante au baraquement servant de théâtre du camp de prisonniers de Münster en Allemagne. 1)

Il ne s'agit pas du disque original (celui-ci se trouve dans les archives sonores de l'Université de Humboldt à Berlin (HUB)), mais d'un disque nouvellement pressé, avec une version numérisée de l'enregistrement original analogue qui n'a pas été modifié. L'on entend donc non seulement la voix, mais aussi les crissements et les grésillements de l'enregistrement d'origine. 2)

Le film montre le moment de la lecture du disque sur un tourne-disque portable. La prise de vues cinématographiques (Rivière-Pilote, en Martinique, une île des Antilles) est le lieu de naissance de François Joachim-Arnauld. En retournant avec un tourne-disque et le disque - le support d'origine avec la voix de François Joachim-Arnauld - dans une action performative, sur son lieu de naissance et en le faisant jouer par le prêtre, le gardien du musée local, le bibliothécaire (qui est en même temps le journaliste local de la radio) et enfin l'arrière-arrière-petit-fils de François Joachim-Arnauld, j'ai rendu public et remis en question le contexte de l'enregistrement.

La citation de Frantz Fanon (1925-1961), mise en exergue au film, est à comprendre comme une invitation à quitter le système unilatéral et hiérarchisé de l'impérialisme européen (discrimination en raison de la couleur de peau), afin de développer sa propre culture indépendante et son identité, qui ne s'adapte pas à l'eurocentrisme ni ne s'oriente en fonction du rejet de la suprématie des blancs.

Frantz Fanon lui aussi a grandi en Martinique. Il fut l'un des premiers dans le débat sur la décolonisation à analyser et combattre la culture colonisatrice européenne et la perte d'identité qui va avec ou la double identité des colonisés qui en résulte (identité en tant que « Noirs » dans un environnement « noir » et identité en tant que « Noirs » dans un environnement « blanc »). 3)

Avec la projection du film *Parabole* dans un espace construit à cet effet, qui rappelle dans sa forme une tente de cirque ou un zootrope (jouet optique de forme cylindrique, qui servait à projeter des images), j'interroge les rapports de pouvoir évoqués au début (jadis et aujourd'hui) et soumet également à discussion les activités de recherche menées à l'époque ainsi que leur conservation et leur présentation.

1) F. J. Arnauld était l'un des centaines de milliers de « migrants temporaires » venant d'Asie, d'Afrique, d'Océanie et d'Amérique, qui furent engagés par les puissances coloniales européennes comme soldats et ouvriers de guerre - et qui se trouvait alors dans une prison allemande.

2) Pendant la première guerre mondiale, des linguistes allemands ont rendu visite aux prisonniers dans les camps, afin de poursuivre leurs études interrompues par la guerre. Ils utilisaient pour ce faire des textes comparés tirés de la Bible. Une procédure habituelle à l'époque en linguistique européenne pour les recherches en dialectologie.

3) Cf. mots repères: hybridité et créolisation: Tracey Nicholls : <http://www.iep.utm.edu/fanon/>

Participants Rivière-Pilote:

- Monsieur Le Père Wilfried Bannais, Eglise Immaculée Conception
- La Guide de l'Ecomusée
- Monsieur Hervé Zénoki, Bibliothèque populaire Frantz Fanon et RLDM-Radio Lévé Doubout Martinique
- Monsieur Miguel Georges Joachim-Arnauld, l'arrière-arrière-petit-fils de François Joachim-Arnauld

Remerciements:

Jenson Anto, Francis Bovet, Marie-Louise Bahnik, cmunz artists, Lilian Hasler, Dolores Hegnauer, Michael Nitsch, José Scarabello, Marisa Unholz

Idée, concept et réalisation: Rahel Hegnauer

Montage de son et mixage: Lukas Unholz

Avec l'aimable permission de:

© les archives sonores de l'Université de Humboldt à Berlin (HUB):

Enregistrement: Le créole antillais, "La parabole du fils prodigue", PK 744 (No. 11040)

© Turia+Kant Verlag, Wien/Berlin 2013, 2015:

Citation page 15: Frantz Fanon: "Schwarze Haut, weisse Masken"

Titre original: "Peau noire, masques blancs", © Editions du Seuil, Paris 1952

(Traduction: Sandrine Charlot Zinsli, Aux arts etc.)

© Mai 2016, Rahel Hegnauer

www.rahelhegnauer.ch